

ಹಿಡಿತದಲ್ಲಿಯೇ ಇದೆ. ಈ ಸಮಸ್ಯೆಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸಲು ಕಪ್ಪುಅಮೆರಿಕನ್ ಸ್ತ್ರೀವಾದಿಗಳ ಹಾದಿ ನಮಗೆ ಮಾದರಿಯಾಗಬಹುದು. ಈ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳನ್ನು ಅರ್ಥಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕೆ ಅಂತಲೇ ಕಪ್ಪುಸ್ತ್ರೀವಾದಿಗಳನ್ನು ಓದಲು ಶುರುಮಾಡಿ ಅವರ ಕೆಲವು ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಅನುವಾದ ಮಾಡಿದೆ. ಈಗ ಪೆಟ್ರಿಯಾ ಹಿಲ್‌ಳ 'ಬ್ಲಾಕ್ ಫೆಮಿನಿಸ್ಟ್ ಥಾಟ್' ಅನುವಾದ ಮಾಡಬೇಕು ಅಂತಂದುಕೊಂಡಿದೆ.

◆ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಹೋರಾಟಗಳಲ್ಲಿ ಭಾಗಿಯಾಗಿರುವ ಮಹಿಳೆಯರ ಧ್ವನಿಗಳು ಸ್ತ್ರೀವಾದಕ್ಕೆ ಏನಾದರೂ ಕೊಡುಗೆ ನೀಡುತ್ತಿದೆಯೇ?

ಈ ಬಗ್ಗೆಯ ಹೋರಾಟಗಳು ವರ್ತಮಾನದ ಸಮಸ್ಯೆಗಳಿಗೆ ಉತ್ತರವನ್ನು ಕಂಡುಕೊಳ್ಳಲು ಬೇಕೆಬೇಕು. ಇವು ಈ ಕಾಲದ ತುರ್ತು. ಚಿಂತನೆಗಳು ಈ ಹೋರಾಟಗಳನ್ನು ಆಧಾರವಾಗಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ರೂಪುಗೊಳ್ಳಬೇಕು. ಇವು ತಾತ್ವಿಕ ಸೈದ್ಧಾಂತಿಕ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಕಟ್ಟಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಬಹುಶಃ ಇಲ್ಲಿ ಸಾಧ್ಯವಾಗಿಲ್ಲ ಅಂತ ನನ್ನ ಭಾವನೆ.

◆ ಸ್ತ್ರೀವಾದಿ ವಿಮರ್ಶೆಯ ಕುರಿತು...

ಸ್ತ್ರೀವಾದಿ ವಿಮರ್ಶೆ ಅನ್ನುವುದು ಸಾಹಿತ್ಯಾದ್ಯಯನದ ಒಂದು ಉಪಕರಣ ಅಷ್ಟೇ ಹೊರತು ಬೇರೇನಲ್ಲ. ವಿಮರ್ಶೆಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟುಹಾಕಿಕೊಂಡಿರುವ ಒಂದು ವೈವಿಧ್ಯ ಸ್ತ್ರೀವಾದಿ ಅಧ್ಯಯನ. ಸ್ತ್ರೀವಾದಿ ಅಧ್ಯಯನವನ್ನ ಹೆಂಗಸರ ಮಾಡಬೇಕು ಅನ್ನೋ ತರಹದ ವಿಡಂಬನಾತ್ಮಕ ಪರಿಸ್ಥಿತಿ ಇಲ್ಲಿದೆ.

◆ ಸಾಹಿತ್ಯ ಚರಿತ್ರೆಯನ್ನು ಸ್ತ್ರೀವಾದಿ ದೃಷ್ಟಿಕೋನದಿಂದ ಮರುರೂಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಮಾದರಿಯ ಕೆಲಸಗಳಾಗಿವೆಯೇ?

ಇಲ್ಲ. ಮಹಿಳಾ ಸಾಹಿತ್ಯ ಚರಿತ್ರೆ ಹೇಗೆ ರೂಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು ಅನ್ನೋ ಪ್ರಯತ್ನದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದ ಅಧ್ಯಯನ ಕೇಂದ್ರದಲ್ಲಿ ಮಹಿಳಾ ಚರಿತ್ರೆ ಸಂಪುಟಗಳನ್ನ ರೂಪಿಸುವ ಪ್ರಯತ್ನ ಮಾಡಿದೆವು. ಆ ಕೆಲಸಕ್ಕಾಗಿ ತಂಡ ರೂಪಿಸಿದಾಗ ಸ್ತ್ರೀವಾದಿ ದೃಷ್ಟಿಕೋನದ ಕುರಿತಾಗಿಯೇ ತರಬೇತು ಕೊಡಲಾಯಿತು. ಈ ಪ್ರಯತ್ನದಲ್ಲಿ ಒಂದಿಷ್ಟು ಮಾಹಿತಿಗಳು ಸಿಗುವಂತಹ ಪಠ್ಯ ರೂಪಿತವಾಯಿತೇ ಹೊರತು ವಿಶ್ಲೇಷಣೆಯ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಅಷ್ಟೇನೂ ಪರಿಣಾಮಕಾರಿಯಾಗಲಿಲ್ಲ. ಇವೆಲ್ಲ ಒಬ್ಬ ವ್ಯಕ್ತಿಯಿಂದ ಆಗುವಂತಹ ಕೆಲಸಗಳಲ್ಲ. ಆ ರೀತಿಯ ಪ್ರಯತ್ನದಲ್ಲಿಯೇ ಸ್ತ್ರೀವಾದಿ ಪರಿಭಾಷಾ ಪದಕೋಶ ಮಾಡಿದೆ. ಸ್ತ್ರೀವಾದಿ ಸಂಕಥನದಲ್ಲಿ ಬಳಸುವ ಪದಗಳ ಅರ್ಥವೇನು ಅನ್ನುವುದನ್ನು ವಿವರಿಸಲು ಈ ಪ್ರಯತ್ನ ಮಾಡಲಾಯಿತು.

ಹೇಮಾ ಎಸ್:

ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಎಂ.ಎ. ಹಾಗೂ ಪಿಎಚ್.ಡಿ. ಪದವೀಧರೆ. ಕನ್ನಡ ಉಪನ್ಯಾಸಕಿಯಾಗಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆಕಾಶವಾಣಿಯಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಕಾಲ ಉದ್ಯೋಗವಿರುವಾಗ ಕಾರ್ಯನಿರ್ವಹಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಹಾಗೂ ಹಿಂದಿಯಿಂದ ಲೇಖನ, ಕತೆ ಹಾಗೂ ಕವನಗಳನ್ನು ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಹಿತ್ಯ ಓದು ಹಾಗೂ ಅನುವಾದ ಹವ್ಯಾಸಗಳು. 'ಹೆಸರಿಲ್ಲದ ಹೂ' ಎನ್ನುವ ಅಬ್ಬಾಸ್ ಕೆರಸೊಮಿ ಕವನಗಳ ಅನುವಾದ ಮತ್ತು 'ಉರಿವ ಬನದ ಕೋಗಿಲೆಗಳು' ಎನ್ನುವ ಅನುವಾದಿತ ಲೇಖನಗಳ ಸಂಗ್ರಹ ಪ್ರಕಟಗೊಂಡಿದೆ. ಪ್ರಸ್ತುತ ಬೆಂಗಳೂರಿನಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿದ್ದಾರೆ.